

日本語	英語
《表面》	《表面》
自治会に入らないの？	Have you joined a neighborhood association?
自治会とは、地域を良くするために活動する、地元愛あふれた住民主体の団体です。	A neighborhood association is run by local residents who work together to improve the community.
お問い合わせ先	Inquiries
箕面市役所 市民部 市民サービス政策室自治会係	Staff in charge of neighborhood associations, Citizen Services Division Citizen Services Department, Minoh City Office
TEL:072-724-6179 FAX:072-723-5538	TEL: 072-724-6179 FAX: 072-723-5538
受付時間：月曜日～金曜日 8：45～17：15（祝休日、年末年始を除く）	Open: 8:45 a.m. - 5:15 p.m. Monday - Friday (excluding public holidays, the New Year period)
《裏面》	《裏面》
自治会とはそもそも何？	What is a neighborhood association anyway?
「自治会とは、地域に住む住民が日頃から親睦と交流を通じて連帯感を深め、地域の不安や困り事を解決するために、自主的に運営する住民自治組織です。」	A neighborhood association is a volunteer organization run by local residents living in the area. Residents work together to grow a sense of community through connections and relationships and help fix problems in the neighborhood.
6つのポイント	6 Points
防災	Disaster Prevention
「自治会内で定期的に防災訓練をしています。お互いにコミュニケーションがとれ、心強いです。」	Disaster drills are run regularly by neighborhood associations. We can meet and talk to others and feel prepared.
箕面市では大規模災害時の安否確認は自治会単位で行います。ライフライン、物流復帰までの物資配布なども、優先的に自治会などを通じて行います。	If there is a large-scale disaster in Minoh City, safety checks are run by each neighborhood association. Until essential utilities and services are available, emergency supplies are distributed by neighborhood associations on a priority basis.

防犯	Crime Prevention
「防犯灯・防犯カメラを設置したことでご近所さんが喜んでくれました。設置手続きは市の担当者に教えてもらい意外と簡単でした。」	The community was very grateful to have crime prevention lights and cameras installed. Thanks to help from the city office staff, it was surprisingly easy to install.
自治会は、街頭犯罪に効果的である防犯カメラ・防犯灯を設置できます。人通りが少ない、夜は真っ暗…など不安な道はありませんか？	Neighborhood associations can install crime prevention cameras and lights to help lower the rates of street crime. Are there any streets you are worried about (few people around, dark at night, etc.)?
清掃（美化活動）	Cleaning (Clean-up Activities)
「公園の掃除は大変だったけれど、きれいな公園で楽しそうに遊んでいる子どもたちを見て、私も嬉しくなりました。」	Cleaning the park was hard, but I was happy to see children having fun and playing there now that it looks nice.
ごみステーションや公園、いつも通る道など、地域の住民が快適な暮らしを送るには、生活環境の維持や管理が必要です。お手伝いいただけますか？	For residents to have a nice lifestyle, the local environment must be well-managed and maintained (e.g. garbage collection areas, parks, streets). Can you help us?
親睦活動	Social Activities
「地域のこと、一番良く知っているのはSNSよりご近所さん！地域の催しで子どもに同年代のお友達ができた！主催するのも意外と楽しい！」	The community knows more about the neighborhood than what is on SNS (social networking sites)! My children got to make friends of the same age at local events! It's also a lot of fun to organize events!
地域の祭りや伝統行事、スポーツなどのレクリエーションなどを通じて住民同士の交流を促進し、信頼関係や安心感を育みます。	We organize local festivals, traditional events, sports, and other recreational activities. This helps residents meet each other and grow a sense of trust and safety.

情報共有	Information Sharing
「ご近所のおばあちゃんは元気かな。」	I wonder if the old lady next door is doing okay.
毎月、箕面市からの様々な情報を回覧しています。また、回覧板にはご近所さんの安否確認の役割もあります。	Every month, the Minoh City Office sends out various information. This is circulated around the neighborhood, so can be used to check that our neighbors are safe.
市への要望	Making requests to the city office
「通る度に「段差が危ないな・・・」と思っていた道について、自治会で話し合ったところ、実は皆が同じように感じていることがわかりました。自治会で意見をまとめ、市へ要望した結果、道路が修繕され、安全に通行できるようになり、大変助かりました。」	I was worried about some steps on a street that felt unstable. I talked about it with the neighborhood association, and it turned out that everyone else felt the same way. They collected everyone's opinions together and reported them to the city office. Thanks to this, the street was fixed, and now it's safe.
「自治会」で意見をまとめると、その地域の多数の意見として、行政や事業者などに要望、提案できます。1人の困り事を、地域の皆で考え、より住みよい地域を作っていきましょう。	As a "neighborhood association", we can collect the opinions of local residents together to send as a request to the local government and/or businesses. Even if there is a problem that only affects one person, we can work together to fix it and make the neighborhood a better place.
各種連絡先	Contact information
自治会、防犯カメラの維持、防犯灯の設置・維持については自治会係へ σ072-724-6179 φ072-723-5538	Neighborhood associations, crime prevention camera maintenance, crime prevention light installation/maintenance: Staff in charge of Neighborhood Associations TEL: 072-724-6179 FAX: 072-723-5538
防災・防犯、防犯カメラの設置については市民安全政策室へ σ072-724-6750 φ072-724-6376	Disaster preparation/crime prevention, crime prevention camera installation: Civil Defence Division TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376